

## QUESTION ONE

The role of the rebel in history has some analogies with that of the great man. The great man theory of history—a particular example of the Good King Bess school—has gone out of fashion in recent years, though it still occasionally rears its ungainly head. . . .What is the role of the great man in history? The great man is an individual and, being an outstanding individual, is also a social phenomenon of outstanding importance. “It is an obvious truth,” observed Gibbon, “that the times must be suited to extraordinary characters, and that the genius of Cromwell or Retz might now expire in obscurity.” Marx in *The Eighteenth Brumaire of Louis Bonaparte* diagnosed the converse phenomenon: “The class war in France created circumstances and relations which enabled a gross mediocrity to strut about in a hero’s garb.” Had Bismarck been born in the eighteenth century—an absurd hypothesis, since he would not then have been Bismarck—he would not have united Germany, and might not have been a great man at all. (E.H. Carr, *What Is History?*)

- 1) Please translate the above paragraph into Chinese. (25%)
- 2) Please elaborate (發揮、闡述) the basic idea of the paragraph. (25%)

## QUESTION TWO

The modern historian concerned with the earlier periods of Chinese history remains heavily dependent on the material contained in the standard dynastic histories. It is therefore essential for him to subject the texts of these works to the most rigorous critical scrutiny, for they are rarely the simple product of a single author or group of compilers that they appear to be at first sight. A first step in such a critical scrutiny must be understanding, in the greatest possible detail, of the process by which the “normative” official historical record of a period came into being, in order to assess the ways in which the process of compilation influenced the final record. Failure to understand such technical matters can blunt our critical interpretation of the histories almost as much as failure to appreciate and make allowance for the conventional intellectual attitudes of official “Confucian” historiography or to understand which specific issues and political problems seemed of paramount importance to contemporary official historians. (Denis Twitchett, *The Writing of Official History under the T’ang.*)

- 3) Please translate the above paragraph into Chinese. (25%)
- 4) Please elaborate the basic idea of the paragraph. (25%)

一、左記の文章を中国文に訳しなさい。25%

後藤新平は、あきらかに、臺灣の經營が「當初は一も二もなく佛國アルゼリアの政策を最良のものとし、是を模倣して失敗」(註本編)したことを自覚した。そして、アルゼリアを通じてフランス型植民政策の鑿鑿をみとめたかれが、かれ自身の治臺政策の規範として選んだのは、ほかならぬイギリスの植民政策、なかんづく、手近かなところで、香港におけるイギリスの政策であつた。すなはち、かれは、なほ衛生局長であつた明治三十一年一月、藏相非上聲に呈した『臺灣統治救急案』のうちに、左のやうに記してゐる。

「香港ハ英國ノ殖民地ナリ、苟クモ其歴史ヲ知ルモノハ、今日ノ臺灣經營ノ敗ニ處シ、將來ノ開成ヲ致スノ策如何ヲ知ルニ難カラザルベシ。

殖民歴史ニ興味アル香港ハ、一千八百四十一年全ク英領ニ移リ、次々四十二年女皇殖民地トナレリ。爾後幾多ノ困難アリシヲ以テ、普通英國殖民地ノ官吏ハ、二年間ニ三箇月ノ休暇ナルニ、香港ハ更ニ四箇月ノ休暇ヲ與ヘタリ。亦以知ルベキナリ。其他ハ「ルーカス」氏殖民政誌ノ評説スル所ナレバ、略シテ之ヲ論ゼズ。而シテ「ルーカス」氏ハ、科擧施設、鐵道、水道、汽船、電信、病院等、文明利器ニヨリテ民心ヲ一新スルコトヲ努メ、法令ヲ以テ劇變ヲ期スルハ、英國殖民ノ議ニ非ラスト論ゼリ。今ヤ總督府ノ施設全ク之ニ反シ、大國民ノ拓殖法ニ戻レリ。未ダ民心ヲ得ズ、科學的政策ヲ施サザルニ、早ク已ニ殖産工業收税ノ改良ニ着手セリ。前後緩急ヲ愆ルモノト謂フベシ。」

二、左記の文章を中国文に訳しなさい。25%

子どものころは、ふしぎなことにたくさん出会います。そのうちのいくつかはおとなになつてもおぼえています。忘れてしまうものもあります。ところが何十年もたつたある日、それを思い出し、それと同時に、ああ、あれはそういうことだったのかと、謎がとけることがあるものです。

大学を卒業するまで、私は両親の家に住んでおり、それは、東京といつても東のはずれにあつて、私が小さいころには、人家よりも田んぼや畑のほうがずっと多く、夏などは、昼はセミの声、夜はカエルの声がうるさいほどでした。家の二階の北側には、物干し台があり、今ではちよつと考えられないことですが、そこからは江戸川の土手と、そのむこうの千葉県景色をながめることができました。

その物干し台も、父が十数年まえ家を建てなおした時にとりこわされてしまいました。もつともその時にはもう、物干し台から見えるものといえば、となりの家のかべだけでしたが。

それはともかく、両親の家の近くに、三宝院という古いお寺があります。あのあたりで変わつていない建物といえば、その三宝院の本堂と、そこから歩いて数分のところにある神社くらいのものでしょう。

三宝院のまえは、今は歩道になつて、その歩道とならんで、車道が通つています。でも、私が小さいころは、そんな歩道はなくて、今歩道があるところに小川が流れていました。三宝院の門を出ると、小さな橋があり、その橋をわたつて、道に出るようになっていたのです。その道が今の車道です。

三、左記の文章について以下の問いに答えなさい。30%

1. 全文を中国文に訳しなさい。20%
2. 傍線部について、その意味を中国文で記しなさい。10%

マカートニーが中国へ使したの(1)は繁榮を謳われた乾隆時代であるが、彼は清朝に衰亡の(2)まどしがあることを指摘し、中華帝國を、有能で(3)油断のない運轉士がつづいたおかげで過去一五〇年の間はどうか無事に浮かんできた古びたボロボロにいたんだ戦艦にたとえた。漢人の反響力や進歩はおさえ切れるものではなく、各地に暴動が(4)續發し秘密結社が活動しているのは根深い不満のある徴候であるとして、自分の生きている間に清朝が(5)瓦解する可能性があるとして、彼は(6)観測した。二度の使節團に随行した(7)ジョージ・トマス・ストリントンは一七九三年の折と比べて一八一六年には公共建造物が(8)手入れをされないで(9)荒廢していることに(10)注目した。デーヴィスは一八三六年の『中國論』において、「滿洲人の支配はすでに蒙古人の支配よりもはるかに長くつづいている。現在に見られるすべての徴候からして、勇敢な漢人の冒險家がこの支配をくつがえすことが可能(11)かもしれない。」との(12)べている。

ここで一つ注目しておきたいことはマカートニー選が中國社會をいわば(13)治者と被治者という二分法で見ていることである。この見方と(14)重竊しになっていたのが滿洲人の漢人支配ないしは滿漢の對立というもう一つの二分法である。中國社會内部の階級構成とか支配の構造についての(15)立ち入った考察はなされていない。漢人の反亂による滿洲王朝の顛覆の可能性は(16)豫言されても、それを社會革命の可能性と結びつけては(17)考えていない。

四、左記の問いについて答えなさい 20%

1. にある言葉を選んで、適当な形にして に書きなさい 5%

吹く	見送る	目指す	作る	迎える
----	-----	-----	----	-----

- (1) 合格を \_\_\_\_\_ て、一生懸命勉強しています。
- (2) 風が \_\_\_\_\_ て、つくえの上の紙が飛んでしまいました。
- (3) 家族は手を振って \_\_\_\_\_ しました。
- (4) 去年は外國で正月を \_\_\_\_\_ ました。
- (5) 母が \_\_\_\_\_ た料理はとてもおいしいです。

2 次の文の \_\_\_\_\_ に、①②③④から最も適当な言葉を一つ選びなさい 5%

- (1) 工場内はカメラ \_\_\_\_\_ ビデオ撮影は禁止です。  
① しかも ② そして ③ および ④ また
- (2) 今日は午後の五時 \_\_\_\_\_ に授業が終わります。  
① くらい ② ころ ③ あたり ④ ちよっこ
- (3) 團體競技に勝つためには \_\_\_\_\_ 一人一人が頑張らなければならない。  
① コーチ ② ゲーム ③ グループ ④ メンバー
- (4) 子供の時、祖父は私をととても可愛がって \_\_\_\_\_ 。  
① くれた ② もらった ③ あげた ④ やった
- (5) 人間にとってお金はもちろん大切だが、健康は \_\_\_\_\_ 大切だ。  
① そのうえ ② さらに ③ ほうが ④ よりも

3 次の言葉を使って短文を作りなさい 10%

- (1) ……になると
- (2) ……から……にかけて
- (3) ……のおかげで
- (4) 慣れる
- (5) だんだん

一. 1823年的一份美國文件顯示：At the proposal of the Russian Imperial Government, made through the minister of the Emperor residing here, a full power and instructions have been transmitted to the minister of the United States at St. Petersburg to arrange by amicable negotiation the respective rights and interests of the two nations on the northwest coast of this (American) continent.」同年12月，美國總統給國會的咨文中說：「The late events in Spain and Portugal shew that Europe is still unsettled. Of this important fact no stronger proof can be adduced than that the allied powers should have thought it proper, on any principle satisfactory to themselves, to have interposed by force in the internal concerns of Spain. To what extent such interposition may be carried, on the same principle, is a question in which all independent powers whose governments differ from theirs are interested, even those most remote, and surely none of them more so than the United States.」這位總統也表達了美國的基本態度：「Our policy in regard to Europe, which was adopted at an early stage of the wars which have so long agitated that quarter of the globe, nevertheless remains the same, which is, not to interfere in the internal concerns of any of its powers; to consider the government de facto as the legitimate government for us; to cultivate friendly relations with it, and to preserve those relations by a frank, firm, and manly policy, meeting in all instances the just claims of every power, submitting to injuries from none.」請問：

當時的時代背景為何？俄皇何以有這樣的提議？美國的政策如何發展？這與日後世界局勢發展有何關連？請舉兩個明確例證說明。

(25分)

二、 下面這個題目是開放性的，主題與隋唐史研究有關。(25分)

1. 研究隋唐史有哪些基本史料？包括史書、文集、碑銘或考古資料。
2. 現代中國史學有哪些堪稱為隋唐史研究的經典著作？請列舉學者、書名、史料運用、理論、觀點與重要貢獻。
3. 臺灣史學有哪些堪稱為隋唐史研究的經典著作？請列舉學者、書名、史料運用、理論、觀點與重要貢獻。
4. 你認為臺灣地區的隋唐史研究是否蓬勃？請列舉相關的研究機構、學會、出版品、團體或個別學者。
5. 你認為隋唐史還有哪些可以開拓的研究方向？

三、 1940年2月，張蔭麟在《中國史綱》上冊自序中，說了下面一段話：(25分)

就中國的史學發展看，過去的十來年可算是一新紀元的一小段落。在這十年間，嚴格的考證的崇尚，科學的發掘的開始，湮沉的舊文獻的新發現，新研究範圍的墾闢，比較材料的增加，和種種輸入的史觀的流播，使得司馬遷和司馬光的時代頓成過去；同時史界的新風氣也結成了不少新的，雖然有一部分還是未成熟的果。

從近代中國史學發展來看，序文中所提到的各部分，均可代表清末民初史學與史料一方面的特殊意義。請列舉實例，詳為分析並討論其中之內涵、成績及影響。

二次世界大戰結束後，國民政府於一九四五年十月二十五日接收台灣。請問其原因為何，請申述之。(25分)